



Consejo de Educación
Técnico Profesional
Universidad del Trabajo del Uruguay

**PROGRAMA PLANEAMIENTO EDUCATIVO
DEPARTAMENTO DE DISEÑO Y DESARROLLO CURRICULAR**

		PROGRAMA			
		Código en SIPE	Descripción en SIPE		
TIPO DE CURSO		050	Curso Técnico Terciario		
PLAN		2019	2019		
SECTOR DE ESTUDIO		750	Protección al Medio Ambiente		
ORIENTACIÓN		26G	Control Ambiental		
MODALIDAD		----	Presencial		
AÑO		1	1		
TRAYECTO		---	---		
SEMESTRE		1	1		
MÓDULO		----	-----		
ÁREA DE ASIGNATURA		568	Portugués		
ASIGNATURA		3108	Portugués I Optativo		
ESPACIO o COMPONENTE CURRICULAR		Tecnológico			
MODALIDAD DE APROBACIÓN		Exoneración			
DURACIÓN DEL CURSO		Horas totales: 48	Horas semanales: 03 horas	Cantidad semanas: 16 semanas	de
Fecha de Presentación: 13/9/18	Nº Resolución del CETP	Exp. Nº	Res. Nº	Acta Nº	Fecha __/__/__

FUNDAMENTACIÓN

Las Ciencias Ambientales reúnen la evaluación científica, tecnológica y social, de las potencialidades, limitaciones y susceptibilidades del ambiente, con el desarrollo de soluciones a los problemas de deterioro de la calidad ambiental. Constituyen una respuesta a los requerimientos de armonizar el desarrollo, con la preservación de los recursos naturales y con la conservación de su calidad en el marco de un desarrollo sustentable para las generaciones futuras.

“Durante las últimas décadas y particularmente en años recientes los denominados “problemas ambientales” pasaron a ocupar un lugar destacado entre los temas que preocupan a la sociedad. La importancia que ésta le otorga a los temas ambientales se ve reflejada en la preocupación ciudadana por la contaminación de cursos de agua o el cambio global y en la presencia que tienen los temas ambientales en los medios de comunicación o en el discurso político. Sin duda el aumento en la variedad, la magnitud y la proximidad de los problemas ambientales explica en gran medida el cambio de actitud colectiva.

A medida que la urgencia por describir, entender y operar sobre los problemas ambientales aumenta, surge con fuerza la necesidad de integrar disciplinas y enfoques. Para ello es necesario contar con personas cuya formación no sólo les permita entender y actuar en temas relacionados con el medio ambiente, sino que a su vez, facilite, encauce y catalice la integración de distintas disciplinas y visiones” (Paruelo, José M.)

En este contexto los procesos prevención y monitoreo continuo de la calidad ambiental aparece como un área con relevancia estratégica para la conservación y gestión de los temas medio ambientales. En el mapa de formaciones de carácter terciario universitario y no universitario, aparece el Curso Técnico Terciario Control Ambiental como una formación específica vinculada al monitoreo y control de los procesos. La existencia de esta formación se articula de manera estratégica con formaciones existentes como Control y Gestión de Áreas Naturales del CETP-UTU, y Licenciatura de Gestión Ambiental distribuyendo el campo de acción y potenciando el trabajo de profesionales para atender los temas ambientales. Asimismo se incorporan a la propuesta una serie de cambios con el objetivo de mejorar aspectos pedagógicos del proceso de formación estudiantil. Otros aspectos innovadores refieren a la incorporación del sistema de créditos con la finalidad de generar puentes con otras universidades que faciliten y fortalezcan la movilidad estudiantil y la continuidad educativa.

FUNDAMENTACIÓN DE LA ASIGNATURA

Brasil es un país limítrofe con el cual Uruguay posee vínculos históricos, políticos, humano, con inversiones en las más diversas áreas - comercial, tecnológica, de servicios, entre otras - promoviéndose el desarrollo socioeconómico con apoyo de ambas partes.

La condición de país fronterizo, además de miembro del MERCOSUR de ambos países hace que el intercambio de normas, de experiencias, entre profesionales, suceda a menudo, enriqueciendo la construcción de un mejor desempeño en sus servicios en el país y la región.

Además, preparamos el estudiante para desempeñarse en el ámbito laboral rápidamente, por lo que comunicarse en una lengua extranjera será un ítem en el currículum vitae que podrá hacer la diferencia al competir por un puesto de trabajo, oportunidad que puede surgir en empresas brasileñas y uruguayas, así como participar de eventos de capacitación y presentación, como cursos, especializaciones, congresos, seminarios, ferias, exposiciones, entre otros.

Por último, pero también importante, un nuevo idioma puede brindar una consciencia más amplia del mundo, así como destrezas y capacidades no solo lingüísticas pero también interculturales que favorecen la formación integral del estudiante, mejorando su capacidad de aprendizaje, de interpretación, de respuesta frente a desafíos.

OBJETIVOS GENERALES

Es indispensable tener en cuenta el ámbito profesional en el cual el egresado usará la lengua portuguesa. La motivación debe estar relacionada a temas de la actualidad y vinculados al desempeño del egresado en su área. El abordaje comunicativo será el método utilizado para que los contenidos sean empleados de forma práctica y el estudiante logre percibir y probar la aplicación en su sector laboral. Debe acompañar los objetivos y el entorno, tanto de la capacitación como del medio laboral donde se desempeñará.

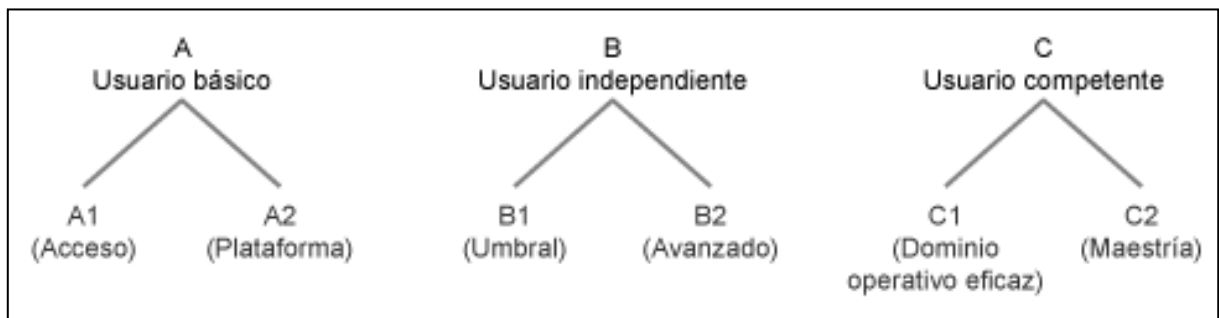
La competencia lingüística debe desarrollarse tomando en cuenta también el contexto sociocultural, ya que no se puede desvincular a una lengua (materna, segunda o extranjera) del individuo como ser social, de sus hábitos y creencias, de la realidad de su cotidiano por el clima, las leyes o los recursos materiales y naturales, sea cual sea el sector en que vaya ejercer su labor. Es más, ámbitos como el público, el académico y el personal, pueden estar relacionados a su actividad profesional, como los intercambios, visitas, prácticas, seminarios, exposiciones de productos y/o servicios, capacitaciones, entre otros, tanto en el país de origen de la extranjera, como en el país del estudiante, ya que siendo anfitrión también puede tornarse una instancia de uso de lengua extranjera.

Si bien el curso está destinado a estudiantes que se inician en el aprendizaje de la lengua portuguesa, se considera que el nivel A1, según Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), no contempla la proximidad de la lengua, beneficio relacionado a la condición geográfica de Uruguay y Brasil. Ya el siguiente nivel, A2, también llamado nivel Plataforma, es más adecuado para la iniciación del aprendizaje de la lengua portuguesa en la enseñanza a hispano hablantes y contiene el nivel de mínimo conocimiento (A1). Según Sweet (1964) existe

facilidad en términos de comprensión cuando se trata de lenguas afines y cita, como ejemplo, los pares español-portugués.

Cuando se trata de lenguas cognadas, como es el caso del portugués y el español, se sabe que la proximidad es un factor que favorece el aprendizaje. Según Almeida (1995), hasta las personas poco ansiosas son capaces de arriesgarse, pudiendo avanzar y adquirir eficiencia más rápidamente en una lengua próxima a la suya de lo que lo harían con aquellas tipológicamente más distintas, como el inglés. Así pues, las ventajas que la lengua materna ejerce en la comprensión de la lengua extranjera es, sin duda, un factor que fuertemente condiciona esa facilidad (Sola, Hinojo y Cáceres, 2010; Mira, 2012), sin olvidar el empleo de estrategias de enseñanza efectivas para el aprendizaje de una nueva lengua (Franco, Pino y Rodríguez, 2009), así como el uso de diferentes métodos didácticos encaminados hacia su consecución (Pierce y Cuadrado, 2011; Sevillano, 2011).¹

Observemos el cuadro general de niveles de competencia lingüística dispuesto por el MCER.



Marco Común Europeo de Referencia, capítulo 3.1.2, Figura 1.

¹ SANTÍÑO GRELO, C., RODRÍGUEZ-GARCÍA, A., & HINOJO LUCENA, M. (2017). Estudio de la elección del español como lengua extranjera en la Escuela Superior de Portalegre (Portugal). *Enseñanza & Teaching: Revista Interuniversitaria De Didáctica*, 35(1), 143-160. doi:10.14201/et2017351143160

A.N.E.P.
Consejo de Educación Técnico Profesional
Programa Planeamiento Educativo

Como descripción de los niveles A1 y A2, según el MCER, tenemos:

Nivel	Subnivel	Descripción
A (Usuario básico)	A1 (Acceso)	Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.
	A2 (Plataforma)	Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieren más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

Se considera que un individuo alcanzó el nivel Plataforma (A2) en cada una de las habilidades lingüísticas cuando alcanza lo mencionado en la siguiente descripción del MCER:

		A1	A2
COMPRENDER	Comprensión auditiva	Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato, cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo frases y vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar, compras, lugar de residencia, empleo).
	Comprensión lectora	Comprendo palabras y nombres y frases muy sencillas, por ejemplo, las que hay en letreros, carteles y catálogos.	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica e imprescindible en escritos sencillos y cotidianos, como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios, y comprendo cartas personales breves y sencillas.

A.N.E.P.
Consejo de Educación Técnico Profesional
Programa Planeamiento Educativo

H A B L A R	Interacción oral	Puedo participar de una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras, a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata y asuntos muy habituales.	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mi mismo.
H A B L A R	Expresión oral	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.
E S C R I B I R	Escribir	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales, por ejemplo, mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario de registro de un hotel.	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

La enseñanza de la lengua portuguesa en el curso de Curso Técnico Terciario Control Ambiental brinda al alumnado la posibilidad de desarrollo de la competencia lingüística necesaria para acceder a material técnico del área con una buena comprensión lectora, tanto del vocabulario específico como del contexto, como ser lectura, comprensión y producción oral, además de producción escrita, en nivel básico aplicado a situaciones de desempeño de actividades en el área de control ambiental.

En el primer semestre de la asignatura, el curso brinda al estudiante la oportunidad de adquirir los recursos lingüísticos para un buen desarrollo de sus competencias:

I. Comprensión Lectura

- Identificar de qué trata el texto desde el punto de vista general
- Buscar información específica en un texto
- Asignar significados a expresiones idiomáticas más comunes en el día a día
- Establecer relaciones entre el texto leído y las situaciones de vida real

II. Comprensión Oral

- Identificar de forma general el tema del texto o discurso escuchado
- Comprender la lectura pausada de un texto realizado por un hablante nativo
- Comprender un texto oral proveniente de medios electrónicos
- Comprender el sentido de las ideas desarrolladas en el texto oral

III. Producción Oral

- Presentarse, saludar, despedirse y presentar a otras personas
- Disculparse, pedir permiso y agradecer
- Describir a sí mismo, describir lo que hace y dónde vive
- Describir a su familia y las condiciones de vida
- Describir personas, lugares y cosas en términos simples
- Pronunciar frases sencillas de forma clara, entendibles
- Hacer una exposición corta, ensayada y elemental sobre un asunto que le es familiar
- Preguntar, consultar sobre temas de su ámbito familiar o laboral
- Informar hábitos cotidianos

IV. Producción Escrita

- Realizar descripciones sencillas sobre asuntos que le son familiares, personales o laborales
- Preguntar, consultar sobre temas de su ámbito familiar o laboral
- Escribir sobre aspectos de su cotidiano, de su rutina personal o laboral
- Explicar un itinerario, como llegar a un determinado lugar en un recinto o en una ciudad

Además, es necesario:

- Adquirir la autonomía en el uso de diccionarios y sistemas de búsqueda de informaciones en internet, sea sobre un rubro, empresa, equipamientos o normas relacionadas al área de

actuación profesional.

- Interpretar indicadores de eficiencia y eficacia de programas implementados en su área
- Comprender el desempeño de sistemas y procedimientos habituales en la carrera

CONTENIDOS

En cuanto a la temática, los contenidos que se sugiere exponer al estudiante en el primer semestre son los relacionados a su entorno próximo familiar y laboral, como ser vocabulario general y específico correspondiente a lo personal como de su sector laboral.

En relación al vocabulario es necesario tomar en cuenta el aprendizaje de léxico que se pueda utilizar en situaciones del área laboral, por lo que es importante contextualizarlo:

- Datos personales
- Saludos
- Familia
- Horas, horarios comerciales
- Días de la semana, meses del año
- Colores
- Medios de transporte
- Ciudad, barrio
- Costos, precios
- Pesos y medidas
- Precios, formas de pago

Para el abordaje de los aspectos lingüísticos se sugiere géneros textuales como:

- Textos informativos
- Textos descriptivos
- Textos narrativos
- Textos publicitarios
- Diálogos
- Formularios, fichas de inscripción
- Correo electrónico

Los aspectos lingüísticos que dan soportes a las situaciones comunicativas mencionadas son:

A.N.E.P.
Consejo de Educación Técnico Profesional
Programa Planeamiento Educativo

- Alfabeto (nombre de las letras y fonética)
- Pronombres Personales, Interrogativos, Demostrativos, Posesivos
- Artículos, Preposiciones, Contracciones y Combinaciones
- Verbos regulares e irregulares en los tiempos Presente Simple y Futuro Simple, del Modo Indicativo
- Adjetivos para la descripción física y psicológica
- Numerales: cardinales, ordinales, fraccionarios y multiplicativos.
- Falsos cognatos
- Adverbios de lugar, de tiempo, de modo, de negación, de duda, de afirmación
- Formas nominales (infinitivo, gerundio)
- Sustantivos y sus determinantes
- Flexión de número y género del sustantivo

PROPUESTA METODOLÓGICA

Los recursos materiales para poner en práctica la metodología comunicativa e intercultural deben tomar en cuenta la interacción pedagógica. Es necesario incluir materiales relacionados a la realidad de la profesión en los países que luso hablantes. El material auténtico es ideal, como las normativas, documentos, entrevistas, afiches, artículos, investigaciones, glosarios de vocabulario específico y páginas web de uso de la profesión, tanto para estudio como aplicación del conocimiento.

Las tecnologías de información y comunicación son un soporte interactivo que motiva el alumnado, cuando los materiales son seleccionados con especial cuidado para que no escape al objetivo de la carrera. Así es que la búsqueda de información en sitios webs brasileños los expondrán a más contenido y conocimiento, como también les permitirá desarrollar la competencia necesaria para la comunicación eficaz, exponiéndolos a examinar, comparar, analizar semejanzas y diferencias, pertinencias, ampliando y enriqueciendo su bagaje de conocimiento y estimulando la creación de conciencia y estrategias más amplias.

Las actividades deben contemplar trabajos individuales y en equipo; los debates y fórums son ideales para presentación de situaciones del cotidiano laboral a solucionar a partir de conceptos, contenidos y estrategias para llegar a soluciones en ambiente colaborativo. Es necesario preparar el estudiante para opinar y negociar medidas a tomar para resolver dichas instancias.

Los videos de procedimientos, derrames, equipos de medición de gases, tecnologías usada e control ambiental, etc. junto a anuncios equipos de medición de distintos parámetros ambientales.

Es necesario trabajar también con material del medio del estudiante para que pueda comunicarse con un nativo de la lengua portuguesa en presentación de normas técnicas en Uruguay, así como los elementos y estrategias de acción en la prevención de la contaminación.

La planificación debe prever las actividades didácticas, la organización del tiempo en el curso y las clases, la coordinación de los objetivos propuestos. Es necesario tomar en cuenta el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas, con objetivos a corto y largo plazo, en una secuencia que permita el avance progresivo en la comprensión y producción de la lengua extranjera. Los recursos y estímulos deben ser acordes a los objetivos del curso, las características generales del alumnado y la infraestructura de la institución.

EVALUACIÓN

Es necesario ofrecer a los estudiantes la posibilidad de demostrar su aprendizaje a lo largo del curso (evaluación formativa) y en instancias puntuales de evaluación (evaluación sumativa), teóricas y prácticas, con calificación numérica y de concepto, siempre en concordancia con la metodología de trabajo en las clases: comprensión e interpretación lectora, comprensión oral, producción escrita, producción oral y conocimiento del léxico, aspectos estructurales, sintácticos del programa.

Se buscará verificar que el estudiante esté adquiriendo autonomía y gerenciamiento de su propio aprendizaje y desempeño (aprender a aprender) y que sus resultados sean propuestas prácticas, aplicables en la comunicación con el nativo de la lengua portuguesa, demostrando interés y respeto por las demás culturas, así como haciendo con que se respete la suya (aprender a hacer y aprender a convivir).

La modalidad de evaluación respetará el Reglamento vigente para los cursos del CETP-UTU. (REPAG)

Prueba de suficiencia

El estudiante podrá presentarse a una prueba de suficiencia, cuyos contenidos evaluados deben estar directamente relacionados a situaciones propias del ejercicio de la profesión. La prueba de suficiencia debe contemplar TODOS los aspectos del programa

BIBLIOGRAFÍA

PARA EL DOCENTE

ALMEIDA FILHO, J.C.P. (org.) (1995) Português para estrangeiros: interface com o Espanhol. Campinas: Pontes

ALMEIDA FILHO, J.C.P. (1997) O Ensino de Português para Estrangeiros: pressupostos para o planejamento de cursos e elaboração de materiais. 2ª ed. Campinas: Pontes

ALMEIDA FILHO, J.C.P. (1997) Parâmetros atuais para o ensino de Português – Língua Estrangeira. Campinas: Pontes

BECHARA, Evanildo. Moderna gramática brasileira. 34. Ed. revista e ampliada. Rio de Janeiro: Lucerna, 2004

CUNHA, Celso / Cintra, Lindley , Nova Gramática do Português Contemporâneo. 6ª Ed. 2013. Lexikon Editorial

CUNHA, Celso; Cintra, Lindley. Nova Gramática do Português Contemporâneo. 5 ed. Rio de Janeiro: Lexikon, 2008

FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda. Novo dicionário da língua portuguesa. 2ª Ed. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1986

RYAN, M. A. Conjugação dos verbos em português; prático e eficiente. 5. ed. São Paulo, Ática, 1989

ÚDICE, N. M. . Português/Língua Estrangeira: leitura, produção e avaliação de textos. Niterói: Intertexto, 2000

En la web:

- Ministerio del Medio Ambiente de Brasil - <http://www.mma.gov.br/>
- IBAMA - <http://www.ibama.gov.br/>
- CONANA - <http://www.mma.gov.br/port/conama/>
- Legislação de controle ambiental básica - http://www.mma.gov.br/estruturas/secex_conjur/arquivos/108_12082008084425.pdf
- Política Nacional de Resíduos Sólidos (Brasil) - <http://www.mma.gov.br/responsabilidade-socioambiental/a3p/eixos-tematicos/gest%C3%A3o-adequada-dos-res%C3%ADduos>

A.N.E.P.
Consejo de Educación Técnico Profesional
Programa Planeamiento Educativo

- Instituto ambiental do Paraná - <http://www.iap.pr.gov.br/>
- Estação de tratamento de afluentes - <http://estacaodetratamentodeagua.com.br/estacao-de-tratamento-de-afluentes/>
- Pensamento ambiental - <https://www.pensamentoverde.com.br/colunistas/autores-deram-origem-pensamento-ambiental/>
- Gestão ambiental - <https://www.bb.com.br/pbb/sustentabilidade/governanca-politicas-e-diretrizes/gestao-ambiental#/>